

# 裁军谈判会议

CD/PV.370

15 July 1986

CHINESE

---

## 第三七〇次全体会议正式记录

1986年7月15日星期二上午10时30分

在日内瓦万国宫举行

主席： 吴丁吞 （缅甸）

主席：

我宣布裁军谈判会议第三七〇次全体会议开幕。

首先，请允许我向今天将在本会议上发言的联合王国外交和联邦事务部国务大臣、议员蒂莫西·伦顿先生阁下表示热烈欢迎。今天他出席本会议，并对本会议工作表示兴趣，为此我向他表示感谢。这是他在本年度会议期间第二次在本会议发言。我相信，各位代表将特别认真地聆听他发言。

根据本周会议日程，本会议今天开始审议议程项目4，题为“化学武器”。但根据议事规则第30条规定，任何希望提出与本会议工作有关的任何议题的代表均可提出这类议题。

联合王国外交和联邦事务部大臣蒂莫西·伦顿先生阁下是今天会议名单上唯一的发言人。现在我请他发言。

伦顿先生（联合王国）：

主席先生，在我上次于二月份到此访问后，今天能这么快地再次参加裁军谈判会议，对此，我感到十分高兴。我当时在发言中试图向本会议表明英国关于军备控制和裁军的一些态度。我曾特别强调，如要使任何军备控制建议得以实施的话，建立日益增长的——即使只是部分的——信心和信任气氛则是非常重要的。我还强调了核查的重要性。核查是任何裁军问题的核心。它并不是可有可无的多余之物。如果要使任何军备控制协定真正能促进稳定和安全，核查措施是必不可少的。

我还在我前次发言中表明了联合王国有关一系列具体裁军问题的立场。但我讲得最多的是你们的议程项目4，即化学武器。我那时之所以那样做是因为，这一问题是你所有议题中最有希望解决的问题，缔结一项化学武器协定是我们所有人面临的一项紧迫任务。如果您允许的话，我想现在再来谈一谈这个问题，因为这一问题是本周会议工作计划讨论的内容。

首先我要指出，7月1日不仅是您担任裁军谈判会议主席的日子——我为此向您表示热烈祝贺——而且也是联合王国担任欧洲共同体主席的日子。因此，我应

回顾一下欧洲共同体各成员国对裁军谈判会议所作的许多贡献以及共同体对就缔结一项化学武器公约进行谈判表示一致拥护。

联合王国非常严肃地看待最近使用化学武器的例证，其中包括有关在世界许多不同地区所发生冲突的指控。我们认为，这些肆意违反《1925年议定书》的做法是完全不能接受的。因此，我们对这些谈判中达成的下述协商一致的意见表示欢迎，即化学武器公约应通过明确禁止使用化学武器来加强《日内瓦议定书》。

在海湾冲突中使用化学武器的问题，是经常不断报导的内容。联合国于1984年、1985年和1986年分别派出的三批调查团均得出结论认为，那里使用了化学武器。化学武器的使用每报导一次就不仅遭到许多国家和国家集团的谴责，而且还遭到联合国安理会的集体谴责。今年，据联合国报告认为伊拉克军队应负责任，随后，国际社会对此进行了进一步谴责。

让我特别引用1986年4月8日发表的十二国宣言。该宣言包括以下段落：

“十二国无条件地谴责任何使用化学武器的做法，它们衷心希望，在这一或任何其他冲突中不再使用化学武器。但秘书长派遣的专家调查团最近提出的报告认为，伊拉克军队多次对伊朗军队使用了化学武器，最近，在目前伊朗对伊拉克领土发动攻势期间就曾发生这类事件。12国极为关切地注意到这类报告。因此，它们强调联合国安理会1986年3月21日所做宣言的重要性，并强烈谴责宣言中提及的使用化学武器事件。

它们重申，它们极为重视严格遵守《1925年日内瓦议定书》的规定。”

双方蔑视国际法的例子不胜枚举；对海湾无辜船只进行多次攻击即为一例。但是，仅就使用化学武器的规模而言，即应成为人们最为关注的问题。我们有理由相信，可能已有1万人成为这一可怕战争方式的受害者。以后可能还会发生更为糟糕的事情。我们相信，伊拉克已拥有能生产数以百吨的芥子气和神经物剂的大规模生产设备；并可能正在建造新的生产企业。伊朗可能也正在采取措施，以获取化学武器。迄今为止，我们没有看到同样的报复行动。但我奉劝伊拉克政府非常认真地想一想，如果发生这类报复事件，将会产生什么样的后果。这种毫无意义的冲突已经对人类生命和人类资源造成如此严重的浪费，如果发展下去，将会进一步急剧恶化。

此外，人们得看一看海湾冲突更广泛的背景。伊拉克多次呼吁实行停火，并时刻准备为通过斡旋努力实现永久和平而进行合作。但其对手不愿妥协，它顽固地拒绝这类停火呼吁，并拒绝包括联合国秘书长本人提出的所有调解建议。联合国王国过去一直、现在仍然坚决支持尽早解决海湾冲突。我们充分支持联合国和欧洲共同体采取的主动行动。我们在使安理会通过其关于呼吁立即停火的第582号决议方面起了主要作用。主要目标是结束一切战斗，并应减少各邻国面临的威胁。但在那些总目标范围内，国际社会不能忽视继续使用化学武器带来的危害，本会议更不能这样做。

还有更为广泛但同样严重的问题。仅在中东，就有证据表明，除伊拉克外，还有其他国家也在发展进攻性化学武器能力。可能还会有更多的国家被迫考虑面临潜在化学武器威胁的后果。而且在世界范围内，其他国家可能想，既然伊拉克能使用化学武器而没在国际上付出重大代价，那么它们也可通过秘密贮存化学武器以寻求优势。在世界范围内，可能已有20多个国家要么已拥有化学武器，要么正在考虑获取化学武器。

我们和许多其他国家政府已为阻止海湾冲突双方生产致死性化学剂实施了出口控制。最近，不少国家还向本国化学工业提供了化学品清单，告诫它们控制这些化学品以便进一步减少因疏忽而援助生产化学武器的可能性。这类措施虽有其益处，但阻止不了顽固蔑视《1925年日内瓦议定书》的任何国家。正是在此背景下，我们才欢迎达成的下述协商一致意见：即化学武器公约必须涉及这些武器扩散问题，以及化学武器不扩散制度并不是解决问题的办法。所有与会者都知道，防止使用化学武器的最可靠的途径是就一份全面和可核查的公约达成协议；并确保所有国家参加这一公约。

我们就这一问题所进行的审议正处于关键时刻。我们大家要么认真而迅速地进行谈判并就条约达成一致意见，要么承认化学武器这一恶魔正开始从瓶中逃出，并甘愿永远在其阴影下生活。

两个星期前，我们悼念了在第一次世界大战一次最剧烈的战役开始时死去的将士。我们充满伤感地回顾了1916年在索姆河两岸发生的事件，但决心使这类

事件不再重演。对我们许多人来说，数以千计的人在可恶的碳酰氯和氰化物烟雾下死去的化学战的可怕情景是那些七十多年前的战役留给人们的突出印象。七十年后，人们可以部署甚至更为可怕的武器。我们当然决不允许历史在海湾或任何其他地区重演。

我们应本着这些考虑，着手消除我们在日内瓦关键谈判中仍然存在的分歧。我国政府极为谨慎地考虑了伊斯拉耶利安大使于4月22日在本会议上的发言。我们认识到，这一发言的根据是戈尔巴乔夫先生1月15日发言。我们认为，这是向前迈出的很小、但却令人欢迎的一步。苏联终于详细地阐述了其立场，我们为此深感鼓舞；但尽管如此，还必须指出，其大多数细节只不过反映了本会议似乎已经达成的一致意见。但苏联的严肃声明必须得到严肃的反应。联合王国代表团将努力就所有这些问题作出全面反应。

但不应忘记，伊斯拉耶利安大使的这次发言是进行了多年谈判之后发表的。西方和不结盟国家代表团为推进谈判曾提出了一系列建设性和切实可行的建议，但苏联对此大都表示冷漠或沉默。我要特别提一下联合王国就民用化学工业不生产的核查问题制订的一系列文件，即CD/353、CD/514和CD/575号等文件。铭记在荷兰政府主办的极为有益的讨论会吸取的教训——我谨代表我国政府感谢荷兰政府为此作出的努力——我们希望时机已成熟，现在可以在公约第六条中载入这一思想和这些切合实际的教训。

我现在想讲一讲我们谈判的一项核心问题——质疑性核查问题。同时我想介绍一份联合王国新制订的文件。我们均应了解制订质疑性核查制度的目标，这是十分关键的。如不了解这一目标，就会使我们的工作变得大为困难，并迟迟无法取得成功，而我们都已承诺要努力取得成功。

首先，我们必须区别质疑性核查和例行核查的不同作用。在例行核查方面，不仅应设立数据交换系统，而且还应进行强制性国际现场核查，以确保在以下诸方面的信任：初级申报；销毁储存；销毁生产设施；不将民用工业化工产品转用进行武器生产；以及只允许为防务目的设施运转。即使仍需对其细节问题进行广泛而复杂的谈判，但我相信这些都已是我们之间的共同点。然而，所有这些例行核查措施均应使公约各缔约国相信，其他国家也在遵守其有关所申报地点、设施和储存的义务。

即使如此，我们还必须认识到，人们可能仍会对不能通过例行核查措施得到解决的各缔约国的活动表示关注。我们认为，各缔约国因此应能通过进行双边或多边合作解决这类问题；换句话说，公约应规定一项可利用执行理事会权威的调查程序。使我们感到鼓舞的是，本会议已就这类合作达成一定程度的一致意见，而且第CD/636号文件所载公约草案第九条已反映出这一情况。我今天的发言决不是要对此一致程度表示疑问，或暗示它并未获得有价值的进展。我们将根据这一一致程度努力工作，并满怀信心地希望别人也和我们一起共同努力。

除非另外采取一项至关重要的措施作为对公约的补充：即设立在异常情况下规定进行质疑核查的严格制度，否则，公约将不会是一项可靠而全面的成就，也不会成为军备控制方面真正永久长存的丰碑，使所有参与其谈判的人均有理由感到自豪。正如几位英国部长以及其他人在此之前所说的那样，这一制度应成为公约的安全网，使公约各缔约国能够最终对其安全已得到持久性提高而感到真正放心。

质疑核查必须起到两方面作用，有关规定应考虑到这两方面的作用。其职能首先是防止发生任何违反公约的事件。换句话说，它必须成为对任何企图违反公约规定义务的主要威胁手段。它必须使这类违反行为极易被发现，以促使试图这样做的缔约国放弃此种考虑。如果这类国家企图通过拒绝质疑性核查及隐瞒违约事件，根据这一视察制度，它们还得考虑其他国家可能作出的反应。因此，这一核查制度必须尽量严格；但我们非常希望，人们永远不行使公约规定的要求进行质疑核查的权利。

该制度的第二个职能当然是为人们要求进行的核查提供基础。为实现质疑性核查的根本目标，还需要在这方面作出更为严格的规定。软弱无力、先天不足的制度只能导致软弱无力、先天不足的公约，我相信，这种公约是参加目前任何谈判的人都不会接受的。

过去两年来，本会议提出了一系列关于用条约形式体现我所阐述的这类观点的建议。英国政府首先在1984年2月第CD/431号文件中提出了它自己的建议。随后，人们提出了其他综合性建议，尤其是美国提出的载于有价值的第CD/500号条约草案以及在巴基斯坦第CD/664号这一令人感兴趣的文件中的建议。

我们还考虑了我们今年有幸主持的全体委员会的一个工作组正在进行的有价值的讨论。在这一方面我感谢印度尼西亚维斯努穆尔蒂先生在这一领域进行的良好工作。但尽管如此，我们觉得，与会代表团在处理问题的方法上仍存在明确不易解决的分歧。

我今天介绍的这份文件试图把谈判各方表示的关注协调起来；并为达成一致意见建立新的基础，以便能为制订一部成功的公约提供有利的支助。

总而言之，我们的提案设想公约各缔约国有权在例外情况下直接要求对另一国家进行质疑性核查。受到质疑的国家有义务向其他国家、特别是质疑国表明并无违约行为。该国应迅速履行其义务，并象人们期望的那样，允许就违约问题进行全面调查。但在极少数情况下有权拒绝直接核查。在那样的情况下，受质疑国将提出替代措施，以便使有关问题得到解决。

我现在不想涉及联合王国新文件中具体规定的更为详细的细节。文件本身及其附件已就此进行了详细阐述。我相信，其他国家代表团将会从中找到对其关注问题的可接受的答复，以及达成一致意见的良好基础。然而，我想对三个具体问题加以进一步阐述。

首先，我们的态度基于这样一个原则：即一国在接受任何国际协定时即自愿接受某些有可能影响其采取主权行动权利的义务。从这一原则中可引出一项更为关键的原则。为使人们信任任何协议，一国应向其他国家表明它正在履行其承担的义务，这样作是符合其国家利益的。我想强调这一点。如果它不那么做的话，其他国家也不会那么愿意接受其主权权利受到的类似限制。在此基础上，如果任何缔约国要求澄清或解决引起人们对条约遵守情况产生怀疑的任何问题，收到这一要求的每一缔约国均应使其他缔约国、特别是提出此要求的缔约国感到满意，表明它仍充分履行其根据化学武器公约所承担的义务。

其次，我们的提案规定提供满意答复的时限为十天。这十分必要，其原因有两个。如果被质疑国可以任意在程序方面进行，把时限拉长，拖延，必将迅速损害人们对公约的信任。一旦产生违约疑问，即应立即着手消除这一疑问。之所以规定十天这一时限的另一原因是，存在可能事后隐瞒违约事件的危险。例如，在

受到质疑后短时间内即可将秘书储存的化学武器迅速移至另一地点。因此，我们认为，要求在开始核查前事先进行多方审议在所有情况下均是错误的；但如要求质疑国愿意那么做，它当然可以作出这一选择。

第三，我们在联合王国早先于1984年提出的文件中承认，在一些必须尽量避免的例外情况下，拒绝接受直接核查的极为有限的权利可以成为质疑核查制度的一部分内容。必须严格限制这一权利。最重要的是，不得允许这一权利损害或削弱表明其信守公约的基本义务。在这类例外情况下，一国将有权提出替代措施，以便解决有关问题。如这类替代措施未能奏效，受质疑国还有义务寻找其他途径证明其信守公约。否则，它即违反了其根据公约承担的基本义务。

最后，我必须谈一谈其他国家代表团的反应。我知道，人们在委员会各工作组和在私下讨论中均对可就质疑核查达成一致意见的方法进行了大量的辩论。最近，我有幸与尊敬的苏联大使伊斯拉耶利安先生在伦敦就这些问题进行了讨论。我要强调指出，英国这一最新提案旨在为在各国表达看法之间达成各方可接受的妥协建立基础而进行真正严肃的努力。

如果这一提案得不到其他国家、特别是那些过去只满足于指责别人而自己什么都不干的国家认真而严肃的反应，那么我国政府，而且毫无疑问还有其他与会国政府，将不仅就这些谈判的前景而且还将就其他国家促成谈判成功的决心得出一些颇为悲观的结论。我们已听到了大量的言词和行动。也许我们所听到的言词比我们所见到的行动还要多。我相信，英国政府通过这一新文件表明，它打算将其言论与证实其意图的不可辩驳的证据结合起来。现在我们希望别人也这样做。

我现在谈一谈美国目前为更新其化学武器能力而采取的行动。我愿借此机会坚定地表明女王陛下政府的看法。

首先让我提醒本会议注意事实真相。联合王国在1950年代单方放弃了其化学战能力。美国自1969年起即单方暂停生产化学武器。而苏联则储存了极为大量的化学武器，其总数可能接近自首次开始化学战以来所有其他国家生产的化学武器总和。我们，以及我们所有的北约盟国均想禁止化学武器。我希望，英国提出的新主张将能消除仍残存的一个主要障碍。但令人遗憾的是，我们并未实



现我们的目标。只要欧洲仍面临苏联化学武器巨大优势这一潜在威胁，北约就必须考虑对抗这一威胁的方式，否则将是不负责任的。

因此，美国为恢复其在该领域的威慑能力而采取行动——北约已将其作为其正常力量目标程序的一部分——并不意味着将在不久的将来部署美国新武器。美国国会下令，不得在1987年12月1日前最后组装新兵器。因此，我们希望苏联设法保证已无必要采取这一步骤。谈判是否能成功地消除所有化学武器；或者是否能够通过其自己的行动而使西方作出合理和适当的反应，这应由莫斯科领导人来决定。反过来，美国更新其化学武器的前景应能突出表明全面禁止化学武器的一切好处。

北约已极为明确地表示愿意通过谈判来实现禁止化学武器。如果能作出更好的选择，能通过谈判禁止化学武器，我们并不愿意看到美国恢复生产化学武器。我们不得不设想这一前景，这只能是件非常令人遗憾的事情。但如苏联迫使我们这样做，我们也必须强调指出，这些新武器的储存条件仍较为安全；储存量也比苏联要少；美国目前储存在欧洲的化学武器将逐步撤走；美国总化学武器能力仍将比苏联目前构成巨大威胁的化学武器力量小得多。

让我最后再讲一个问题。我们非常了解现在有一种压力，迫使许多代表团在裁军谈判会议外参加其他重要的军备控制讨论。由于这种压力，裁军谈判会议每年约有六个月时间处于休会状态。我国政府对此表示关注。我已表明，我们极为重视这些谈判。因此，我要请各国代表团考虑在八月至明年二月会议休会期间可做些什么工作。我估计，同往年一样，在一月份将进行一些正式性工作。但我希望能够比此多得多的工作。我知道，克罗马蒂耶大使正在就今年增加两个工作期的问题与其他代表团进行磋商。我非常希望其他人能积极响应。

里根总统、戈尔巴乔夫总书记和英国首相撒切尔夫人均表明决心在禁止化学武器方面取得进展。我们大家有责任使其获得成功。让我们继续努力。让我们把明年完成工作作为我们的目标。让我们力争于1987年向联合国大会提交一份完整的化学武器公约。

主席：

我感谢联合王国外交和联邦事务部国务大臣阁下所作的重要发言及其对主席所讲的友好的话。 我现在请苏联代表伊斯拉耶利安大使发言。

伊斯拉耶利安先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：

我首先要欢迎联合王国外交和联邦事务部国务大臣蒂英·伦顿先生，我曾有幸数度与他会晤，包括最近在伦敦进行的一次会晤。 我们当然将认真研究他今天的发言，并以适当方式作出答复。

苏联代表团在今天的简短发言中想讲一讲议程项目 4，即禁止化学武器问题。 我现在必须指出，我们将在适当时候作一单独发言，阐述这一主要问题的实质。 我们今天想讲一讲有关议程项目 4 的工作安排问题。 显而易见，没有必要在此讲述禁止化学武器的重要性，它是本会议进行实质性谈判的唯一问题。 我们均意识到世界各地对圆满结束谈判和消除这一野蛮的大规模毁灭性武器所抱的希望。

苏联最近有机会与其他国家就禁止化学武器问题进行了有益的对话。 我们得到的主要印象是，人们公开表示愿意加快谈判步伐，以顺利完成谈判工作。 如果我们用效率这一标准来衡量一下禁止化学武器谈判的组织工作，我们不能不得出这样一个结论：在我们工作的组织方面尚存许多缺陷。

苏联代表团认为有责任就下列各点表示其关注：

首先，关于化学武器特设委员会工作结束日期，我们颇不明白为什么规定各工作组的实质性工作必须在三周内、即 8 月 6 日前结束因为到那时离本届会议结束还有 20 天时间。 我们不能同意这一做法，并敦促各附属机构或各工作组应起码积极工作至 8 月 20 日左右。 人们有时说，秘书处将无暇编制最后文件并将其译成各会议正式文字。 但这不能成为中断谈判的借口。 我们请秘书处在拟订提交联合国大会的本会议报告时将有关化学武器部分作为最后部分，而不是列为第一部分。

其次，关于两次会期间工作，我们主张更有效和更合理地利用裁军谈判会议工作中两次会期之间的阶段。 我们不应允许有关禁止化学武器的谈判从今年八月至

明年二月中断近半年之久。这可能适合某些人的需要。但那些真正努力争取尽早缔结一项禁止化学武器公约的人无法相信以下种种反对在两次会期之间进行工作的说法：例如，暂停工作或应休息或参加在纽约召开的联大。我们完全赞同在考虑已在实质性问题上取得的进展的基础上，并在持久和毫不间断的基础上就禁止化学武器问题进行谈判，直至缔结公约。我想，苏联代表团无论如何可以立即支持英国国务大臣提出的一项建议，并将准备尽力向1987年召开的下一届联大、即第四十二届联大提交一份禁止化学武器的公约草案。因此，我们建议应迅速就在1986年剩余时间和1987年1月进行禁止化学武器谈判的日期达成协议。

最后，在参加禁止化学武器谈判方面尚存在第三个问题。禁止化学武器是一个全球性问题。它涉及所有国家的利益，不论其是否拥有化学武器。会议所有成员国均应积极参加禁止化学武器谈判。但事实上，即使在本会议例会上，也不是所有40个国家都参加这些谈判。我们对此表示遗憾，因为我们无法设想在不考虑所有代表团的立场和利益的情况下拟订一份禁止化学武器公约。当然，我们理解我们来自若干国家的同事面临的问题，希望他们向其首都提供有关目前现状的客观情报：即，本会议已就未来公约的关键问题作出了非常重要的决定，促使其本国首都尽力确保本会议所有成员国直接并积极地参加禁止化学武器谈判。

苏联代表团相信，本会议在化学武器领域面临的真正需要我们共同进行不懈的工作，而不应有毫无道理的“暂停”。

胡拉米阿恩先生（伊朗伊斯兰共和国）：

我将极为简明扼要地讲几句话。我不想占用会议时间，另外，这也不是谈论联合王国代表刚刚提及的伊朗和伊拉克之间战争的地方。我想在此回顾一下，伊拉克政权在1980年9月22日发动军事攻击其伊朗邻国时，使用化学毒气对我国犯下了罪行，这是不容置疑的。另外，令人颇为奇怪的是，正如联合王国代表指出的那样，伊拉克政权正在谈论和平。现在必须得出这一结论：惩罚侵略者是一种职责；现行国际法的可信性正受到威胁。只有付出这样的代价，才能设想真正的和平。

主席：

我今天发言名单上的发言者均已作了发言。 还有任何其他代表团想发言吗？

登记星期四上午在全体会议上发言的名单很长，我们届时还将举行非正式会议，继续审题为“停止核军备竞赛和核裁军”这一议程项目2的实质性问题。 因此，我建议于上午10时整召开该次全体会议。 如果无人反对，我们将据此进行工作。 裁军谈判会议下次全体会议将于7月17日星期四上午10时召开。 本次全体会议休会。

上午11时30分散会

×× ×× ×× ×× ××